

La relació entre el món empresarial i el lingüístic és molt estreta. Està demostrat que l'empresa que té la capacitat lingüística necessària té bons resultats econòmics, mentre que les que no tenen competències lingüístiques presenten una mancança important i perden oportunitats.

El multilingüisme és una gran oportunitat per a Europa, per a les empreses, per a les universitats, per als ciutadans i ciutadanes, i així ho entenen les institucions nacionals i les europees.

En aquest sentit, la incorporació de la llengua catalana (al costat d'altres) al món econòmic és ara més fàcil que fa uns anys, gràcies a les eines tecnològiques que estan a disposició de les empreses: traductors de textos i pàgines web en diferents llengües, recursos terminològics, recursos per a l'aprenentatge, etc.

Ordenar l'ús de les llengües en l'espai públic és una condició necessària perquè clients i usuaris –que són també ciutadans- puguin exercir la seva opció lingüística de forma realment lliure.

Nou responsable de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya

El Govern ha nomenat Bernat Joan i Marí secretari de Política Lingüística, en substitució de Miquel Pueyo i París, nou delegat del Govern a Lleida. Bernat Joan és sociolingüista i, fins fa poc, eurodiputat.

Aplicació de la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries.

El 14 de setembre, amb motiu de les visites i de les reunions de treball convocades pel Comitè d'Experts del Consell d'Europa que analitza el compliment a Espanya de la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries, responsables de la política lingüística dels governs català, basc i gallec van presentar a les autoritats europees esmentades el contingut dels respectius informes que donen compte de les actuacions de política lingüística realitzades pels seus respectius governs en el marc de les competències que estatutàriament els corresponen. Més [informació](#) a:

http://www6.gencat.net/llengcat/premsa/07_compliment_celrom.htm

Assentaments registrals

La Direcció General dels Registres i del Notariat, del Ministeri de Justícia, ha dictat una Resolució, amb data 8 de juny de 2007, per la qual estima parcialment el recurs interposat pel jutge de pau de Mediona contra l'acta d'inspecció del jutge encarregat del Registre Civil de Vilafranca del Penedès que exigia que es traduïssin al castellà els assentaments registrals del Registre de Mediona que eren redactats en català. La Resolució de la Direcció General esmentada estatueix, bàsicament, que no cal traduir al castellà aquests assentaments registrals, ja que la Llei 12/2005, de 22 de juny, de modificació de l'article 23 de la Llei del Registre Civil, preveu justament la redacció dels assentaments registrals en català.

Consell de les Llengües Oficials a l'Administració General de l'Estat i l'Oficina per a les Llengües Oficials

S'ha publicat al BOE el Reial decret 905/2007, de 6 de juliol, pel qual es creen el Consell de les Llengües Oficials a l'Administració General de l'Estat i l'Oficina per a les Llengües Oficials. Es tracta d'una iniciativa governamental

dirigida a assegurar que els ciutadans de las Comunitats Autònomes amb llengua oficial pròpia puguin exercir de manera plena el seu dret adirigir-se a l'Administració General de l'Estat en la seva llengua.

El Consell és un òrgan adscrit al Ministeri d'Administracions Públiques, presidit per la persona titular de la Secretaria d'Estat de Cooperació Territorial. N'és vicepresident la persona titular de la Direcció General de Cooperació Autònoma i s'hi incorporen un representant amb rang de director general de cada ministeri. Està obert a la participació de las Comunitats Autònomes i de l'Institut Cervantes. Una de les seves funcions és promoure la

difusió a la societat espanyola dels valors del plurilingüisme i reforçar la implantació de mesures que coadjuvin a aquest finalitat.

L'Oficina per a les Llengües Oficials a l'Administració General de l'Estat s'ha creat com una unitat permanent d'assistència i suport al Consell de les Llengües Oficials i estarà adscrita a la Secretaria d'estat de Cooperació Territorial. L'Oficina té com a objectiu l'estudi, la promoció, l'assessorament, la planificació i la constatació de l'ús de les llengües oficials tant en els serveis centrals com en l'estructura perifèrica de l'Administració General de l'Estat. Algunes de les seves funcions són l'elaboració d'estudis i informes tècnics de diagnòstic sobre l'ús de les llengües oficials en l'Administració General de l'Estat i els seus organismes públics, i la promoció i difusió d'investigacions, enquestes, estudis i publicacions relacionades amb les llengües oficials

Recursos

Diccionari català-romanès / romanès-català

Florin Ioan Bojor
G.B.G. editora

La passada primavera es va publicar un diccionari català-romanès / romanès-català.

És un diccionari senzill, amb definicions, accepcions i traducció. Inclou, també, un resum sobre gramàtica romanesa i catalana.

Guia de conversa universitària rus-català

Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, 2007. ISBN 84-475-3204-9

Amb aquesta obra, la Universitat de Barcelona posa a l'abast dels que hi arriben per primera vegada una recopilació de frases i vocabulari per ajudar-los en els primers contactes i per facilitar-los les relacions personals, perquè la seva estada i la seva convivència amb els diferents àmbits universitaris els siguin còmodes i senzilles des del primer moment.

Aïna: vocabulari temàtic del dialecte pallarès

RAMONEDA CARRERA, R. [coord.]. Lleida: Grup d'Estudis de Llengua i Literatura de Ponent i del Pirineu, 2007. (Sal i Sucre) ISBN 978-84-611-6843-9
Aquest llibre constitueix el primer dels materials realitzats en el

marc del projecte Aixalda, projecte de recuperació i dinamització del dialecte pallarès. En aquest cas, el llibre va adreçat, sobretot, a professorat i a alumnat d'ensenyament. El vocabulari s'aplega en sis grups temàtics: topografia, el temps (meteorològic i cronològic), la vegetació, la fauna, l'argenda i la persona.

Ortografia.cat

(<http://www.ortografia.cat>)

[Ortografia.cat](http://www.ortografia.cat) és una pàgina creada per Daniel Gabarró que presenta materials per treballar fàcilment l'ortografia descarrega-



bles gratuïtament i en copyleft.

Faciliten un important descens de les faltes ortogràfiques (entre un 50 i un 80%) en aproximadament un trimestre a partir d'un enfocament absolutament diferent al tradicional.

El quadern de l'alumnat s'ha dissenyat per utilitzar-lo directament a l'aula. Hi ha una guia didàctica per a cada quadern.

Hi ha, a més de materials genèrics, els dels diversos cicles de primària, els d'ESO i batxillerat i els adreçats a persones adultes.

Esmolar l'eina: guia de redacció per a professionals

CASSANY, Daniel
Barcelona: Empúries, 2007. ISBN 978-84-9787-250-8

Aquesta obra conté un seguit d'explicacions i orientacions adreçades als professionals sobre la manera d'abordar amb èxit el codi escrit, el coneixement del qual, segons l'autor, és del tot rellevant en el món de l'empresa i professional atès que el domini de l'escriptura és una bona arma de poder.

Nou portal educatiu

(<http://www.edu3.cat>)

Fruit d'un conveni entre el Departament d'Educació i TV3 i Catalunya Ràdio, [Edu3.cat](http://www.edu3.cat) és un portal que conté els vídeos educatius elaborats des del Departament d'Educació, així com sèries de TV3 i programes de Catalunya Ràdio que s'han emès al seu dia i que ara s'emmagatzemaran aquí amb fins educatius. La pàgina s'anirà incrementant gradualment amb nous materials.

A més dels vídeos, hi ha una àrea de recursos audiovisuals: webTV, ràdio, cinema, fotografia i nous formats. Hi ha també un apartat per a la programació educativa amb un calendari dels horaris en què aquesta s'emet i els canals en què es pot veure.

Conveni amb Ryanair

La Generalitat de Catalunya, i la companyia aèria Ryanair han signat un acord per promoure l'ús de la llengua catalana en virtut del qual Ryanair es compromet a utilitzar-la normalment i la Generalitat, a través de la Secretaria de Política Lingüística, posa a la disposició de la companyia les eines lingüístiques i assessorament. Cal destacar que el conveni no suposa cap contraprestació econòmica.

L'acord estableix tres compromisos per part de la companyia aèria:

— Tenir i mantenir la seva web en versió catalana, i usar el català no només en la pàgina de presentació sinó també en els continguts interns.

— Usar la llengua catalana en les instruccions i les informacions que donen les persones auxiliars de vol dins de l'avió en tots els vols amb sortida o destinació a Girona.

— Les empreses de serveis que subcontracti la companyia utilitzaran el català en els rètols, publicacions, avisos, i comunicacions diverses que tinguin relació amb els vols que tinguin sortida o destinació a Girona.

Per la seva banda, la Generalitat, a través dels serveis tècnics territorials de la Secretaria de Política lingüística es compromet a oferir tot el suport, guiatge i assessorament (legals, recursos lingüístics, etc.) que la companyia necessiti per dur a terme aquests compromisos.

Aquest acord pioner en el sector aeronàutic podria estendre's a altres companyies, i més amb la facilitat que hi ha actualment per incorporar el català com a llengua de negoci gràcies a les eines tecnològiques que estan a disposició de les empreses: traductors de textos i pàgines web en diferents llengües, recursos terminològics, per a l'aprenentatge, etc.

Argumenta

Material didàctic multimèdia adreçat a millorar les competències lingüístiques i comunicatives en l'àmbit acadèmic i professional. [Argumenta](#) ha estat elaborat pels serveis lingüístics universitaris de: Universitat de Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona, Universitat Politècnica de Catalunya, Universitat Pompeu Fabra, Universitat de Girona, Universitat de Lleida, Universitat Rovira i Virgili, Universitat Oberta de Catalunya i Universitat de Vic. Es pot consultar a:

http://antalya.uab.es/gab-llengua-catalana/web_argumenta_obert/

Neix una televisió catalana i cultural per internet

La darrera setmana de setembre va néixer una televisió catalana per internet. Es tracta de [sies.tv](#) i basa els seus continguts en la cultura i tendències del territori de parla catalana. El seu ventall de temes passa per les arts plàstiques, cinema, economia, escenaris (teatre, música, dansa, circ...), gastronomia i turisme, innovació, lletres i societat. En cap d'aquestes seccions però, pretén esdevenir un mitjà de comunicació que cobreixi exhaustivament tota

la informació, sinó que busca aprofundir en temes d'actualitat molt concrets i amb els seus protagonistes.

Els vídeos, en format Flash Video (.flv) es poden visionar a través de l'ordinador i també a través de centres multimèdia, PDA i telèfons mòbils 3G.

Nou recull de termes de Softcatalà

Es presenta la versió 4.1 del [Recull de termes](#) de Softcatalà. En aquesta darrera actualització s'hi poden trobar alguns canvis quant a la traducció estàndard d'alguns mots, i s'hi han afegit també diversos neologismes que han anat apareixent a noves aplicacions traduïdes per Softcatalà. Actualment, els termes recollits són 1.849.

Tothom qui vulgui fer algun comentari o suggeriment sobre aquest nou Recull ho pot fer mitjançant la llista de correu que s'ha creat amb a aquesta finalitat. Per a donar-s'hi d'alta només cal accedir a la pàgina de llistes de Softcatalà (<http://www.softcatala.org/llistes>).

El nou Recull de termes és accessible a tothom a l'adreça

<http://www.softcatala.org/projectes/eines/recull/recull.htm>



Elteumòbil.cat

Neix <http://www.elteumobil.cat>, una nova web per tal de donar a conèixer les principals novetats de mòbils en català i mitjançant quins operadors es poden adquirir.

La [web](#) ofereix també la possibilitat de descarregar-se tres jocs per a mòbil relacionats amb el món casteller i un apartat de recursos en català. La web compta amb el suport de la Secretaria de Política Lingüística i la Secretaria de Telecomunicacions i Societat de la Informació.



Diccionari de motociclisme en línia

<http://www.termcat.cat/dicci/motociclisme/index.html>

El Centre de Terminologia TERMCAT ha fet públic en el seu web (www.termcat.cat) un diccionari que recull per primera vegada els termes bàsics d'aquest àmbit.

El recull aplega i defineix 186 termes amb els equivalents corresponents en castellà, francès i anglès, que provenen del Diccionari general de l'esport que el TERMCAT està elaborant amb vista a publicar-lo aquest any mateix. El [diccionari](#) conté termes com ara aturada a boxs, cavallet i cavallet invertit, challenge, fiasco, graella de sortida, línia de boxs, pàdoc, rebuf, trucatge, xicana, etc. Amb aquest nou títol s'amplia la col·lecció Diccionaris en Línia, disponible al web del TERMCAT, que aplega reculls de terminologia específica sobre temes relacionats amb l'actualitat social, com ara el Diccionari de futbol, la Terminologia dels esports d'aventura o el Diccionari de la renda.

Blogger

El gestor de blocs Blogger, que actualment gestiona Google, inclou la llengua catalana com a una de les 33 llengües disponibles per obrir-hi un bloc.

<http://www.blogger.com>



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

Centre de Normalització Lingüística de Cornellà de Llobregat
Pl. dels Enamorats, 7 · 08940 Cornellà de Llobregat
Tel. 93 475 07 86 · Fax 93 474 16 08
cornella@cpnl.cat · www.cpnl.cat

Assessorament lingüístic
Tel. 93 93 475 07 86 · Fax 93 474 16 08
ciuncadella@cpnl.cat

Targetes i targes

D'acord amb els diccionaris, i entre altres significats, una **targeta** és un petit full de plàstic o cartolina de forma rectangular en què hi ha escrites dades d'una persona com ara el nom, l'adreça, el número de telèfon, el càrrec, etc., que serveix per donar-se a conèixer o per anunciar una visita. Una **targeta** també pot servir per acreditar una condició personal (soci o sòcia d'una entitat, membre d'un centre docent, etc.): en aquest cas també es pot anomenar *carnet*. Hi ha molts més tipus de targetes, però potser les d'ús més habitual són la **targeta** magnètica i la **targeta** de crèdit: són unes targetes de plàstic expedides per empreses i institucions que, gràcies a una banda magnètica o un xip que tenen incorporats amb dades enregistrades, poden utilitzar-se per identificar-se personalment, per accedir a serveis bancaris, per accionar determinats dispositius automàtics, etc. Els diccionaris també recullen la paraula **tarja**, però amb uns altres significats molt específics i poc habituals. Malgrat la semblança formal que hi ha entre les paraules *tarja* i *targeta*, cadascuna té un significat diferent i no s'han de confondre. Hem d'evitar especialment utilitzar la forma *tarja* en lloc de *targeta*, que és un error que es dona amb una certa freqüència.

Immi.cat

<http://www.immi.cat>

El col·lectiu d'immigrants [Immi.Cat](http://www.immi.cat) impulsa una campanya per demanar a la població catalanoparlant que s'adreci als nouvinguts en català, per tal d'ajudar-los a aprendre aquesta llengua i integrar-se millor en la societat d'acollida.

La campanya porta per lema "Jo encara no parlo català, parla-m'hi" i inclourà activitats de sensibilització arreu dels territoris de parla catalana, així com la difusió d'un vídeo a les televisions públiques. El president del Casal Argentí a Barcelona i coordinador de la campanya, Diego Arcos, ha explicat que d'aquesta manera es vol fomentar des de la societat civil l'entesa entre els immigrants i la població d'acollida. Segons Arcos, aconseguir

Agenda

Català per a adults
Curs 2007-2008
Pròxim període d'inscripció

Cursos presencials
del 7 al 10 de gener de 2008
de 10 a 13 i de 17 a 21 h
Pl. dels Enamorats, 7
+ informació al CNL

Cursos a distància
del 4 al 7 de febrer de 2008
de 10 a 13 i de 17 a 21 h
Pl. dels Enamorats, 7
+ informació al CNL

Centre Obert de català
(Centre d'Autoaprenentatge)
de dilluns a dijous, de 9,30 a 21,30h

Voluntariat per la llengua
Informació tot l'any

que un nouvingut s'adreci en català a un ciutadà català suposa que l'immigrant reconeix la identitat catalana i "desactiva el conflicte" lingüístic que es podria generar entre ells. Arcos destaca, a més, que "Catalunya no es pot permetre el luxe de perdre la gent (nouvinguda) que vol ser catalana", sinó que ha de contribuir a la seva integració lingüística i social.

Comencen els cursos de català
El 25 de setembre s'ha iniciat l'any acadèmic 2007-2008 a [Cornellà](http://www.immi.cat) amb un total de 23 cursos i 500 persones inscrites (un centenar més que fa un any), entre els presencials i els a distància.

Enguany s'ha fet un esforç per garantir (i doblar en alguns casos) cursos de nivell inicial i B1 en totes les franges horàries, B2 en les de tarda i vespre, i oferta mínima de la resta de graus fins a l'I3. Per altra banda, l'oferta d'intermedis i de suficiència s'assegura amb els cursos a distància.

En concret, s'han començat 14 cursos de nivell llindar (299 inscrits), 6 d'intermedi (119 inscrits) i 3 de suficiència (71 inscrits) i, tot i que el període formal d'inscripció ja va concloure el dia 21, es manté la demanda de molts ciutadans i ciutadanes que volen incorporar-se als cursos, per la qual cosa no es descarta que puguin variar algunes dades.

El CNL ofereix serveis per a la política de comunicacions d'empreses, comerços, associacions i entitats: atén consultes lingüístiques, ofereix assessorament, revisa textos i informa sobre recursos diversos, materials i marc legal.

Ofereix serveis per a la política de recursos humans: cursos de català presencials i a distància, Centre d'Autoaprenentatge de Català i sessions puntuals adreçades preferentment a empreses i organitzacions.

Fa l'anàlisi de les necessitats lingüístiques de l'organització i dona suport al disseny i l'execució del pla lingüístic que es desprengui de la diagnosi oferta per l'Indexplà. Un pla que recull les actuacions i els serveis que contribueixen a transformar el sistema de comunicacions de l'organització segons els objectius que ella mateixa s'ha fixat.